

# Interlingua

*Newsletter of the Department of Modern and Classical Languages*

Number 10

Western Washington University

Spring 2004

## Letter from the Chair

Spring is, at least on the academic calendar, a time that inspires a retrospective glance at the past year. Student and faculty accomplishments, curricular innovations, programmatic changes, and the many annual extracurricular events are commonly remembered at this time of year as graduating seniors prepare to leave campus. In many ways “Auld Lang Syne” would seem the most appropriate theme song for the month of June on Western’s campus.

This year, however, I’d like to use this space to look ahead a bit. You’ll find ample description in this edition of Interlingua of the exciting events of 2003-04, but I’d like to also provide a brief overview of what is upcoming for Modern and Classical Languages.

First, I am happy to report that the department’s Student Technology Fee proposal has been funded for approximately \$70,000 to upgrade our Language Media Center. This grant will enable us to purchase new computers and software, which will in turn facilitate much more complete use of the LMC.

Second, the location of the department is slated to change. Planning is now underway to completely renovate Miller Hall, and MCL would move into new quarters in 2008-09. While there is still quite a bit of time between now and our planned move, the prospects for improving our space are exciting. We continue to outgrow our current location in the Humanities Building,

and to have more space in faculty offices, more dedicated classrooms, and more room to accommodate the needs of students visiting the department for advising and other reasons promise to make our move to Miller Hall a positive one. The English Department is growing, so our colleagues in that department will occupy our vacated space in Humanities.

Lastly, I’m pleased to say that the forecast for the health of our programs is a positive one. We continue to increase the number of majors in French, German and Spanish, we are in the preliminary planning stages of developing a Japanese major, and enrollment across the department is strong. As you will see in other sections of this newsletter, the strength of many of our programs represents a contrast to somewhat negative trends in language enrollment across the country, and the hard work of our faculty and dedication of our students point to future success as well.

We hope that you enjoy this year’s edition of Interlingua. Your support and interest is integral to our programs, so please don’t hesitate to contact us.

Brent Carbajal

## **2003-2004**

### Tenured and Tenure-track Faculty

Brent Carbajal – Associate Professor of Spanish  
Petra Fiero – Associate Professor of German  
Shaw Gynan – Professor of Spanish/Linguistics  
Vicki Hamblin – Professor of French  
Cécile Hanania – Assistant Professor of French  
Joan Hoffman – Associate Professor of Spanish  
Fallou Ngom – Assistant Professor of French/Ling.  
Edouard Ousselin – Assistant Professor of French  
Cornelius Partsch- Assistant Professor of German  
Paqui Paredes – Assistant Professor of Spanish  
Daniel Rangel-Guerrero – Associate Prof. of Spanish  
Walter Suess – Associate Professor of German  
Massimiliano Tomasi – Associate Prof. of Japanese  
Kathleen Tomlonovic – Associate Prof. of Chinese  
John Underwood- Professor of Spanish, LMC Director  
Edward Vajda – Professor of Russian/Linguistics  
Rudolf Weiss – Professor of German/Dir. Linguistics  
Janet Xing – Associate Professor of Chinese/Ling.  
Michiko Yusa – Professor of Japanese

### Limited-term Faculty

Amy Carbajal – Spanish  
Lynn Day – Spanish  
David Fiero – Spanish  
Diane Johnson – Classics  
Hsin-I Tseng – Chinese  
Ingrid Kassler – German  
Cynthia McCurdy – Language Education  
Mary Ann Rangel – Spanish  
Masanori Deguchi - Japanese  
Mayumi Mitsuya – Japanese  
Dwan Shipley – Linguistics  
Ho-chin Yang – Chinese

The Chinese language program has enjoyed a busy year of activities including a Lunar New Year celebration and the end-of-year ceremony that included a calligraphy exhibition. Under the direction of Ho-chin Yang, the students in Chinese 280 presented projects. The first award was granted to David Tseng; awards were also given to Joseph Remenar and Joe Wehmeyer. Book awards were granted to Erin Flores, Mary Mobray Michael, and Brian Hames. Four students will teach English in China after graduation: Chad Pierce, Hilary Koslicki, Amanda Norenburg and Colette Cole.

During the year we have benefited greatly from our visiting instructor, Hsin-I Tseng, who has served as an academic year replacement for Janet Xing. Ms. Tseng came to us from Taiwan where she recently completed her master's degree in Teaching Chinese as a Second Language. Also, we have welcomed Lilly Yang, who has assisted with instruction of second-year Chinese and has brought enthusiasm to the program. Kathleen Tomlonovic has continued to serve as coordinator of the program.

## **East Asian Studies**



*East Asian Studies graduating class*

## **Section News and Activities**

### **Chinese**



*Chinese graduating class*

This year we welcomed several new professors whose courses have greatly enhanced the program. Through the exceptional contributions of Catherine Barnhart, Asia Projects Coordinator for the Center for East Asian Studies, we have been able to host speakers for the colloquium series and to provide opportunities for

students who wish to study or teach abroad. Our tenth annual student symposium was held during Scholars Week in May. Our outstanding major award was granted to Lacey Vinson, (Chinese), and the Sarah Wirth Memorial Scholarship was granted to Evan Whitbeck (Japanese). A Mongolia travel award was granted to Luke Distelhorst who has been studying Mongolian language with Bolortsetseg Smith during the past year.

Kathleen Tomlonovic was selected to serve as the president of the regional Association for Asian Studies; she will present a paper at the ASPAC conference in June.

### Classical Studies



*Diane Johnson with three of her students at the Grand Canyon*

The year 2003-2004 has been very full and rewarding for the Classical Studies section of the Department of Modern and Classical Languages. Thirteen undergraduates will be completing minor concentrations in Latin at the end of Spring quarter--a new record for us! We shall be entering next term with an unusually high number of students finishing first-year Greek and Latin and undertaking intermediate study. The 2003-2004 term also saw advanced (third and fourth year) courses in Greek and Latin history, comedy, and philosophy: advanced students *utriusque linguae* have had the opportunity to read the ancient texts of Cicero, Aristophanes, Menander, Terence, and Livy. New to the curriculum this year have been advanced courses in Latin and Greek verse composition. In addition, the Classical Studies Section has seen an unusual surge in

interest in courses in mythology and Greek and Roman literature in translation.

Dr. Diane Johnson participated, along with students Mary Jane Cuyler (Classical Studies major, German minor) and Michael Hurley (Greek and Latin minors) in spoken-Latin conferences: *Conventiculum Rusticum Vasintoniense* (Wenatchee) and *Conventiculum Aestivum* (Lexington, Kentucky). The latter event included a road trip across America, combining Latin conversation and sightseeing as we stopped at the Mojave Desert, the Painted Desert, the Grand Canyon and the Mall at Washington D.C. In May 2004 Dr. Johnson presented a paper at Université Laval (Quebec City), at the annual meeting of the Classical Association of Canada.

The Classical Studies section is looking forward to the arrival this autumn of Dr. Akihiko Watanabe (Accius Watanabe), who will be teaching courses in Latin and Greek language as well as Classical Studies. Dr. Watanabe received his PhD from Yale University, and has been teaching Classics and Japanese at the University of Kentucky. We are delighted to welcome him to the faculty.

### French

Prof. Vicki Hamblin, Edouard Ousselin, Fallou Ngom and Cécile Hanania have accomplished much together, adding new courses to the curriculum such as FR 420 "History of the French language", FR 410 "Francophone women writers" and "French 440 Etudes sociolinguistiques: les variétés du français." This summer there will also be a new translation course offered by Prof. Ousselin. As a result of this very effective collaboration, there has been high enrollment in French courses. An ISEP (International Student Exchange Program) to study abroad at Université Gaston Berger de Saint-Louis, Senegal, although not yet completed, is well toward final development. All the French professors have also been very active in research. Detailed information about scholarship activities can now be found on their respective web sites at

[www.wvu.edu/depts/mcl/french/](http://www.wvu.edu/depts/mcl/french/). After their graduation last May, many students in the French section went to France where they spent several months teaching high school-level English while participating in the life of French families in locations as diverse as Caen and Bayeux in Normandy, Aurillac in Cantal or Amiens in Picardy. Returning students raved about their experience. They all enjoyed the good life of high-fat cheese and high-tannin wine while perfecting their language abilities. So useful was the experience that many are planning to spend another year abroad. But surely, the luckiest of all is Keith Jutelman, a student of Prof. Fallou Ngom, who enjoyed a year in Senegal learning to play the Mandinka musical instrument Kora.

The French section is please to report that one of their students, Jonathan Clare, won the Outstanding Graduate Award this year. Prof. Ousselin will have the privilege of accompanying Jonathan to receive his award from WWU President Morse in June. This award is the result of Jonathan's excellence in the study of French and linguistics, which has also led to his acceptance into the graduate program of Romance Linguistics at the University of Washington. (See Jonathan's note in the student's perspectives.)

### **German**

This past year has been a prosperous one for the German section. While nationwide enrollment in German has been dropping, at Western we have more students than ever, and with 38 majors we have actually surpassed all other universities in the state.

For our students one of the most memorable events of this past year was a theater production that we did in the fall. We prepared the Dürrenmatt play "Die Physiker" (The Physicists) and finally performed it to a full house in Old Main Theater. In the audience we had students from the various high schools, middle schools, and community colleges located as far away as Renton. Prof. Maureen O'Reilly from Theater Arts was wonderful in

coaching our students to make them look really professional. The topic of the play, the societal responsibility of the scientists who developed means of mass destruction like the atom-bomb, in an economy driven only by profit without any moral qualms about effects on human beings, proved to be very relevant for both our students and the rest of the audience. After the performance the "actors" and the audience mixed and mingled at a party that was partially a celebration to recognize and reward the success of our students, but also an early holiday party. Since that day many students have been back to ask when we might have another play, because it was so much fun and also because they had learned so much. The next time that we perform a play here it would be terrific if the readers of Interlingua could join us for such an occasion. If you are interested please send us your e-mail address and we will contact you with plenty of notice for such an event.

Another memorable event in our section was a poetry reading in both German and English of poems by Paul Celan, a Romanian Holocaust survivor who had strived all his life to come to terms with the horrors and premature death that the Holocaust had caused for his friends and parents. The event, which was organized by Margaret Fast in the library, was very well attended by students and members of the community.

Our courses in Business German are doing very well, and I was advised by the Goethe Institute in Chicago that annually and nationally we at Western present the highest number of students for the international "Zertifikat Deutsch für den Beruf," and with the highest success rate. This is definitely something that speaks to the caliber of our students here at Western.

## Petra Fiero



*Petra Fiero with two of her students in Deutschland.*

When I went to Heidelberg in the fall to conduct research at the Zentralarchiv für die Geschichte der Juden in Deutschland, I used the opportunity to visit with four of my students who were in town. Emily Hoagland and Marina Pisker participated in the American Junior Year at Heidelberg University program. I was cordially welcomed by the director Brian Tracy, who had previously visited our campus to introduce their excellent program to the German section. He gave Marina, Emily and me a private city tour of Heidelberg and told me about trips to the opera, to the Gutenberg Museum in Mainz and many other interesting outings planned for the students. His colleague Hanne Heckmann invited me to her literature seminar to teach a class on Barbara Honigmann. This visit fortified our relations and I can highly recommend this beautiful historic city as an excellent study abroad site.

I also met with Jennifer Condit, our outstanding graduating senior in Linguistics, who completed her teaching practicum at the American high school at the Patrick Henry Army Base. In a wonderful Greek restaurant we celebrated Jennifer's first stay in Germany and exchanged ideas about teaching. Last but not least, I was treated to a royal dinner at the home of Justine McCauley, who continues her studies in Spanish, English and Latin in her home town of Heidelberg. For me, it was satisfying and moving to see our students

successfully navigate their way in a foreign environment and apply the skills we are teaching them here at Western.

## Japanese

Again, the words which best describe the activities of the members of the Japanese Section are “busy”, but “productive” and “fulfilling.” Associate Professor Massimiliano Tomasi has been on professional research leave in Kyoto since last September, conducting research and writing at the International Research Center for Japanese Studies on the life and thought of literary critic Shimamura Hogetsu. His first book, *Rhetoric in Modern Japan*, is scheduled to be published in August of this year by the University of Hawaii Press.

Dr. Masanori Deguchi, Visiting Assistant Professor of Japanese and Linguistics, successfully completed his dissertation entitled ‘The Anatomy of Quantifier Scope Interaction’ last summer at the University of Indiana, and moved to Bellingham in August. Ms. Mayumi Mitsuya, a doctoral student at Nagoya University of Foreign Studies, also joined the team in September as visiting lecturer.

Professor Michiko Yusa and Dr. Sarah Clark-Langager (Director of Western Gallery and the Curator of Western Outdoor Sculpture Collection), have been busy editing the transcriptions of guest lectures and symposia that took place during Japan Week 2003. It is now an attractive book, *Isamu Noguchi & Skyviewing Sculpture, Proceedings of Japan Week 2003*. Professor Yusa was interpreter lecturer for the Semester at Sea Program and sailed from Vancouver, B.C., to Kobe, August-September 2003. It was truly a beautiful and memorable experience. She has discovered the world of PowerPoint and is busy converting her lecture notes into visual presentations, integrating them with music and sound effects. The eighth annual Japan Week took place May 3-6, on the theme of “Humor and Laughter.” She is grateful for all the former students of Japanese who contributed to the Japan Week brochure.

Professor Yusa is invited to give a lecture on Nishida Kitaro's thought at Yale University in September 2004, and her sabbatical leave begins then.

## Russian

During the 2002-2003 academic year Edward Vajda submitted to press a number of articles and book chapters dealing with Ket, an isolated language spoken by a few hundred people in Central Siberia. The dictionary is nearing completion and will be published in Russia. Dr. Vajda also edited a special issue of the journal *Language Universals and Typology* and began work as editor of *Word*.

In fall 2002 the Russian section received approval for a new minor in Eurasian Studies, which focuses on the origins and destinies of peoples and cultures located between Europe and East Asia. These include, among others, the Russian, Turks, Mongols, native peoples of Siberia and the Caucasus, as well as the Persian, Indo-Aryans, Arabs, and tribes of Afghanistan. Eurasian studies focuses mainly on the vast interior spaces of Europe and Asia - the all too poorly known hinterland out of which so much of world history and culture has emerged.

## Spanish



*Students in the tutor room*

All the faculty in the Spanish section are keeping themselves busy as usual. Joan Hoffman continues to give invaluable advice to all of our students participating in study

abroad programs. John Underwood keeps the Language Media Center functioning and always improving its resources. David Fiero and Daniel Rangel-Guerrero thrilled their students with seminars on Don Quijote and Latin American poetry, respectively. Amy Carbajal, Mary Anne Rangel-Guerrero and Lynn Day continued creating enthusiasm among our first and second-year students and ensuring a healthy future for our program.

Three of our faculty members spent time abroad this last year, in both teaching and research endeavors. Paqui Paredes spent some time in Spain in the summer. Brent Carbajal was in Argentina, and Shaw Gynan traveled to Paraguay. The three of them have shared some of their experiences.

## Brent Carbajal

Last June I attended a three-week literature seminar entitled "Literatura argentina en la Argentina." The sessions were co-sponsored by the University of Virginia and the Centro de Altos Estudios Literarios Sociales Chaco, and attracted scholars from the United States and Latin America to the event site - Resistencia, Argentina. While the entire seminar was interesting and productive, the highlight for me was having the opportunity to meet Augusto Roa Bastos, the Paraguayan author about whose novels I wrote my PhD dissertation. My thanks go to Western's Bureau for Faculty Research for helping to fund this endeavor via one of its Faculty Development Grants.

On one of the planned excursions we visited Iguazú Falls. I have seen many parks and natural wonders, but I would have to rank Iguazú as the most impressive and breathtaking of them all. Should you ever have the opportunity to visit Iguazú (accessible from Brazil, Paraguay, or Argentina), jump at the chance!

## Paqui Paredes

I had the pleasure and the privilege to teach a "Culture of Spain" course in Barcelona last summer. For a month, 25 very enthusiastic students and I became familiar

with Spain's history and with its social and cultural landscape. Having traveled through different parts of the country before classes started in Barcelona, the students had already gotten acquainted with the vast geographical, linguistic and gastronomical differences within the Iberian Peninsula. It was truly exciting to see them opening up to differences, exploring the city and trying to understand and contextualize what we were learning in the classroom with what they were experiencing on a daily basis. This summer, I will be working as assistant director to this same program, and I anticipate it will be yet another unforgettable learning experience. As a native of Spain, it has become more and more obvious that I am learning as much from the students' perspectives about my own country as they learn from me."

### **Shaw Gynan**

I was fortunate enough to be invited by Dr. Terrell Morgan, professor of Spanish Linguistics at Ohio State University, to present a series of lectures for a graduate course on language contact that he and Pat Lunn of Michigan State University (and co-author of our fourth-year Spanish grammar text, were teaching last summer in Asunción, Paraguay.

I was invited to stay with a wonderful family. The father, Almidio Aquino, is a long-standing teacher of the Guaraní language, and his son is dean of Falevi, the College of Modern Languages of the Evangelical University of Paraguay and Director of Idelguap, the Guaraní Linguistic Institute of Paraguay. Both are important figures in the politics of bilingualism in the country, and I was actually introduced to the president-elect of Paraguay one Sunday at church, Nicanor Duarte Frutos. Almidio told him that I knew how to speak Guaraní, and I actually managed to croak out a few syllables in that language!

Since housing and meals were provided for me, I was able to extend my stay well beyond the two weeks of the course for OSU and I taught a graduate course in

sociolinguistics for six weeks at Falevi. The students, all teachers at Falevi, proved to be an extremely engaging and intelligent group. I also had the pleasure of traveling to such picturesque towns of the interior as Paraguarí, Altos, Caaguazú, and Villarrica to give workshops on psycholinguistic and sociolinguistic aspects of Paraguayan bilingualism.

### **The Language Media Center**

The department has been awarded a grant of approximately \$70,000 based on Student Technology Fees to renovate part of the Language Media Center. The grant will allow us to upgrade the Haggard Hall 114 wing to an all-PC lab, while continuing to use Haggard Hall 113 as a Macintosh lab. The renovation will entail (1) replacing the 28 now obsolete iMacs with Windows machines, providing more processing speed, thus allowing us to use a full range of software; (2) replacing the existing two-level desks with standard one-level workstations, with two computers per desk; (3) consolidating and simplifying the control of the various media devices connected to our large-screen projector system through the installation of an instructor console located at the front of the room; and (4) relocating the projector itself from its present movable cart to a permanent installation on the ceiling. From an instructional point of view, the overriding benefit of this plan is that the new arrangement of desks will enable all students to see the instructor, the and each other at all times while continuing to do individual work on the PCs at their stations. It is anticipated the renovation will be complete in time for the beginning of fall quarter 2004. The Language Media Center also was able to donate 26 computers to the Ferndale School District that will be placed at different locations.

## **Students' Perspectives**

### **Melissa Gay: German**

Everyone studying a foreign language should take the opportunity to study abroad. There is no better way to learn a foreign language than in a land where it is natively spoken. Whether you are attending a course at the university, watching a play in the theater, buying groceries at the market, or even out dancing at a club, you're learning something new! It's great!

### **Ted Stoops: German**

My overall experience in Graz was a positive one, accompanied by the normal adjustments and shocks associated with being immersed in a different culture for the first time.

A week into March, as our second semester was starting, I moved into a new apartment with all native German-speakers. That was the highlight of my entire stay. It had been what I wanted from the beginning to wake up and do nothing but speak German. From about that point on the language snapped itself into place in my brain. Sometimes my parents would call and I wouldn't be able to think very clearly in English because my mind was so into the language.

From then on, the semester became a blur of new discoveries (breads, jams and other great foods) and spring, which came soon after. I flew home in July and have missed it since. I have had the chance to go back twice since I left and always wish that I could bring more stuff home with me.

I sometimes wish that studying abroad were made a requirement for declaring German as a major at Western. Maybe someday that might come to be. I recommend studying abroad for anyone studying a foreign language. Not only has my experience in Graz solidified my language skills, but it has helped to pull me out of my American perspective of society and culture. It was a trip worth my time and definitely worth the effort.

### **Alyssa Johnson: Spanish**

I graduated from Western in 1997 with a Major in Environmental Science and minor in Spanish. On the last day of my final exam, I received a phone call from my soon to be boss in Puerto Rico, asking if I was interested in an Environmental Coordinator position for the Caribbean Hotel Association's environmental subsidiary, CAST (Caribbean Alliance for Sustainable Tourism). Within two months I arrived at the turquoise shores of San Juan, Puerto Rico and spent four years working throughout the Caribbean with sustainable tourism initiatives and programs such as environmental awareness for hotels, hurricane preparedness, Caribbean Environmental Network, Caribbean Environmental Youth Camp among others. I was glad I had a good grip on my Spanish, after studying since high school and continuing up through a minor at Western, and an internship in Costa Rica. This was vital to my survival in Puerto Rico and my position to communicate in the Spanish speaking Caribbean. From 1997-2001 I was fortunate to visit more than 30 countries including most of the Caribbean Islands, Costa Rica, Panama, Suriname, Mexico, Columbia and Europe.

In 2001, I decided to start my own business, OroAZUL, and after a brief time in Seattle I relocated with contract work to Santo Domingo, Dominican Republic on the beautiful island of Hispaniola. I set up OroAZUL (bilingual, English, Spanish) and offer services in marketing and multimedia materials, environmental, ecotourism and sustainable tourism project management.

### **Jonathan Clare: French and Linguistics**

I have only studied French for two and a half years, and linguistics for one and a half years, though I have fallen in love with both subjects. I feel I was very blessed to be a part of both programs at Western. I am still thoroughly impressed with all of the professors from which I was fortunate

enough to take classes. It is you that have planted the seed in me to want to become a university professor. I will have the great opportunity to start my graduate studies at the University of Washington in the field of Romance Linguistics. The University also offered me a teaching assistantship with the French Department, so I will be gaining some invaluable experience as well as having my tuition paid. As of now, I plan to continue after a Masters degree and work towards my Ph.D. I would love to one day teach at the university level and hopefully be at least half as influential on my students as my professors have been on me.

### **Scholarships and Awards**

**We would like to announce and congratulate the recipients of the departmental scholarships awarded for 2004-05:**

#### Tuition and Fee Waiver

Mary Jane Cuyler–Latin and Ancient Greek  
Tanya Hladik – French

#### Loomis/Hanley Scholarship

Tara Heist – French

#### Herbert L. Baird, Jr. Scholarship

Sonya Thoma – Linguistics and Spanish

#### Eunice D. Faber Scholarship

Susana Mendoza - Spanish

### **Alumni News**

**Angie Beardsley, 1993** – Angie served as a high school Spanish teacher for seven years and is now living in London with her husband as a stay-at-home mom.

**Sara Beresford, 1996** – Earned her B.A. in German and B.S. in Environmental Science and is now working in Washington D.C. She

travels abroad and still keeps up her German skills by attending classes at the Goethe Institut.

**Sonja Bricker, 1994** – Spanish degree at WWU and is now a freelance writer. Experienced being an ESL tutor at St. James in Seattle.

**Ashley Dalglish, 2001** – B.A. in French (1991) and M.Ed in French (2001). She is now a French teacher at Squalicum High School in Bellingham.

**Michelle Doyle, 1987** – B.A. in French Language and Literature and is currently a full-time student of theology in Chicago.

**Marcy Evenson, 2002** – Degree in Spanish/Education and received her Masters of Education, Curriculum and Instruction. She is currently a Spanish teacher at Ephrata High School.

**Erin Hall, 1998** – Spanish major and has graduated from Seattle University School of Law and joined Aoki & Sakamoto law firm.

**Holly Havnaer, 1992** – Spanish major and French minor at WWU. TESOL master's in Seattle and is currently Teaching English as a Second Language in Seattle.

**Alyssa Johnson, 1997** – Spanish minor at WWU and is a business owner for Travel & Tour in the Dominican Republic.

**Daniel Kaplan, 1984** – Spanish degree and is currently a flight attendant with plans to study Catalan and French.

**Jennifer Lang, 2002** – Degree in Spanish and Biology and is in Costa Rica as a biologist.

**Melissa McDowell, 2001** – Bachelors of Education in Spanish and is a fifth grade teacher at Campbell Hill Elementary in Renton.

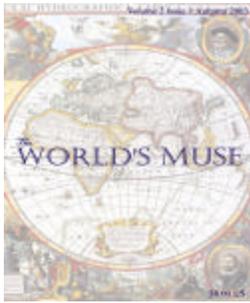
**John McGlocklin, 1988** – Spanish and Latin American Studies degrees. John received the outstanding graduate award for Spanish.

**Doug Padget, 1973** – B.A. in Spanish and works for DSHS in Olympia as a Spanish speaking medical assistant specialist.

**Danielle Prince, 1998** – Minor in French and will be pursuing her MA in International Development in Amsterdam.

**Debbie Tiemersma, 1991** – Degree in Elementary Education Spanish. Is currently a homemaker but also teaches private Spanish lessons to adults and kids.

### **The World's Muse**



**Chelsey Loeffers, Assistant Editor: The World's Muse**

The World's Muse is a journal unlike any other, encouraging original composition in world languages as well as providing opportunities to acquire editorial technique and experience for our undergraduates.

The World's Muse publishes original poems, short prose, plays and essays in any language other than English. Our contributors range from enthusiastic first-year students to professors, alumni and native speakers. Alumni of WWU are highly encouraged to submit their creative work. In our first two years of operation, we have published works in a wide spectrum of

languages, from Spanish and French to Chinese and Wolof. Samples of recent selections are available on the Internet; follow the links from the MCL homepage.

A year's subscription to The World's Muse includes two issues and costs \$15. All of the Muse's profits are put back into the journal, improving every issue. If you are interested in subscribing or would like to contribute, please contact Professor Diane Johnson at [diane.johnson@wwu.edu](mailto:diane.johnson@wwu.edu) or by mail at the Department of Modern and Classical Languages, 516 High Street, WWU, Bellingham WA 98225-9057



### **Greetings from the Editorial Staff**

*Cécile Hanania, David Fiero, John Underwood, Paqui Paredes and Fallou Ngom.*

**Request for Personal News Items**

Please help us keep informed about your activities, news and ideas. We hope that you will contribute to a future newsletter by filling out and returning this form to Department of Modern and Classical Languages, MS-9057, Western Washington University, 516 High Street, Bellingham, WA 98225.

NAME \_\_\_\_\_ (FORMER NAME) \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

YEAR GRADUATED FROM WWU \_\_\_\_\_ DEGREE IN \_\_\_\_\_

CURRENT OCCUPATION \_\_\_\_\_

---

**SPECIAL ACHIEVEMENTS/ACTIVITIES/INTERESTS:**

**TRAVELS:**

**MILESTONES (MARRIAGE, BIRTHS, ETC.):**

This issue of *Interlingua* is supported in part through the financial assistance of the WWU Alumni Association. We encourage our alumni who are not currently members of the WWU Alumni Club to join. Contact the WWU Alumni Office at 800-676-6885 or 650-3353.